

DOMSTOLENS DOM**(femte avdelningen)****av den 15 maj 2003**

i mål C-282/00 (begäran om förhandsavgörande från Tribunal Judicial da Comarca de Ponta Delgada): Refinarias de Açúcar Reunidas SA (RAR) mot Sociedade de Indústrias Agrícolas Açoreanas SA (Sinaga) ⁽¹⁾

(Socker – Beslut 91/315/EEG – Poseimaprogrammet – Särskilda bestämmelser för Azorerna och Madeira – Förordning (EEG) nr 1600/92 – Sändning till resten av gemenskapen av vitsocker som framställts på Azorerna av lokalt skördade sockerbetor eller av råsocker från betor som importerats utan avgift och/eller tull – Uttrycket "om produkterna bearbetas" – Uttrycket "traditionella sändningar till resten av gemenskapen")

(2003/C 158/03)

(Rättegångsspråk: portugisiska)

(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")

I mål C-282/00, angående en begäran enligt artikel 234 EG, från Tribunal Judicial da Comarca de Ponta Delgada (Portugal), att domstolen skall meddela ett förhandsavgörande i det vid den nationella domstolen anhängiga målet mellan Refinarias de Açúcar Reunidas SA (RAR) och Sociedade de Indústrias Agrícolas Açoreanas SA (Sinaga), angående tolkningen av rådets förordning (EEG) nr 1600/92 av den 15 juni 1992 om särskilda bestämmelser för Azorerna och Madeira angående vissa jordbruksprodukter (EGT L 173, s. 1; svensk specialutgåva, område 3, volym 42, s. 175), har domstolen (femte avdelningen), sammansatt av avdelningsordföranden M. Wathelet samt domarna C.W.A. Timmermans, D.A.O. Edward, P. Jann och S. von Bahr (referent), generaladvokat: J. Mischo, justitiesekreterare: avdelningsdirektören H.A. Rühl, den 15 maj 2003 avkunnat en dom där domslutet har följande lydelse:

- 1) Raffinering av råsocker från betor i syfte att erhålla vitsocker skall anses utgöra bearbetning av en produkt i den mening som avses i artikel 8 andra stycket i rådets förordning (EEG) nr 1600/92 av den 15 juni 1992 om särskilda bestämmelser för Azorerna och Madeira angående vissa jordbruksprodukter.
- 2) Sändningar som var aktuella, regelbundna och betydande när förordning nr 1600/92 trädde i kraft, det vill säga den 1 juli 1992, skall anses som traditionella sändningar till resten av gemenskapen i den mening som avses i artikel 8 andra stycket i denna förordning. Det ankommer på den nationella domstolen att bedöma huruvida så var fallet beträffande de sändningar av socker från Azorerna som genomfördes till det portugisiska fastlandet och till Madeira mellan åren 1907 och 1992 och som anges i den tabell som återges i beslutet om hänskjutande.

3) Gemenskapsrätten utgör inget hinder för att till det portugisiska fastlandet sända vitsocker som framställts på Azorerna av där skördade sockerbetor, för vilket gemenskapsstöd har erhållits för en produktion av högst 10 000 ton per år i enlighet med artikel 25 i förordning nr 1600/92.

4) Gemenskapsrätten utgör inget hinder för att till det portugisiska fastlandet sända vitsocker som framställts på Azorerna av råsocker från sockerbetor som har importerats med stöd av den särskilda försörjningsordningen enligt avdelning I i förordning nr 1600/92, på villkor att det rör sig om traditionella sändningar i den mening som avses i artikel 8 andra stycket i denna förordning.

⁽¹⁾ EGT C 247, 26.8.2000.

DOMSTOLENS DOM**av den 13 maj 2003**

i mål C-463/00: Europeiska gemenskapernas kommission mot Konungariket Spanien ⁽¹⁾

(Fördragsbrott – Artiklarna 43 EG och 56 EG – Ordning med administrativa tillstånd i fråga om privatiserade företag)

(2003/C 158/04)

(Rättegångsspråk: spanska)

(Preliminär översättning; den slutgiltiga översättningen kommer att publiceras i "Rättsfallssamling från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt")

I mål C-463/00, Europeiska gemenskapernas kommission (ombud: M. Patakia och M. Desantes, sedan M. Patakia och G. Valero Jordana) mot Konungariket Spanien (ombud: N. Díaz Abad), med stöd av Förenade kungariket Storbritannien och Nordirland (ombud: R. Magrill, biträdd av D. Wyatt, QC, och J. Crow, barrister), angående en talan om fastställelse av att artiklarna 2, 3.1 och 3.2 jämte artikel 1 i Ley 5/1995 de régimen jurídico de enajenación de participaciones públicas en determinadas empresas (lag nr 5/1995 om en rättslig reglering av försäljning av statens andelar i vissa företag) av den 23 mars 1995 (BOE nr 72 av den 25 mars 1995, s. 9366) och de kungliga tillämpningsdekret som utfärdats med tillämpning av artikel 4 i denna lag (kungligt dekret nr 3/1996 av den 15 januari 1996 beträffande Repsol SA (BOE nr 14 av den 16 januari 1996, s. 1133), kungligt dekret nr 8/1997 av den 10 januari 1997 beträffande Telefónica de España SA och Telefónica Servicios Móviles SA (BOE nr 10 av den 11 januari 1997, s. 907), kungligt dekret nr 40/1998 av den 16 januari